

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования
«Казанский (Приволжский) федеральный университет»

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор –
проректор по научной деятельности


_____ Д.А. Таюрский

« 9 _____ 2024 г.



Программа
кандидатского экзамена
по иностранному (французскому) языку

Цель и задачи кандидатского экзамена по иностранному (французскому) языку.

Цель.

Основной целью изучения иностранного языка аспирантами (соискателями) всех направлений подготовки является достижение практического владения иностранным языком, позволяющего использовать его в научной работе.

Практическое владение иностранным языком предполагает наличие таких умений в различных видах речевой коммуникации, которые дают возможность:

- свободно читать оригинальную литературу на иностранном языке в соответствующей отрасли знаний;
- оформлять извлеченную из иностранных источников информацию в виде перевода или резюме;
- делать сообщения и доклады на иностранном языке на темы, связанные с научной работой аспиранта (соискателя),
- вести беседу по направлению аспиранта (соискателя).

Задачи.

Выявление полученных в вузе знаний, навыков и умений по иностранному языку в различных видах речевой коммуникации.

Основные требования.

В качестве учебных текстов и литературы для чтения используется оригинальная монографическая и периодическая литература по тематике широкого профиля вуза, по узкой направленности аспиранта (соискателя), а также статьи из научных журналов, издаваемых за рубежом.

Для развития навыков устной речи привлекаются тексты по научному направлению, используемые для чтения, специализированные учебные пособия для аспирантов по развитию навыков устной речи.

Общий объем литературы за полный курс по всем видам работ должен составлять примерно 600000–750000 печ. знаков (то есть 240–300 стр.).

Порядок проведения кандидатского экзамена.

Кандидатский экзамен по иностранному языку проводится в два этапа: *на первом этапе* аспирант (соискатель) выполняет кандидатский минимум, который включает: 1. письменный

реферативный перевод научного текста по научному направлению на язык обучения. Объем текста – 15 000 печатных знаков; 2. письменные резюме 5 научных статей на иностранном языке по научному направлению аспиранта (соискателя) объемом каждое по 2500 печатных знаков; 3. терминологический словарь (иностраный язык – язык обучения) объемом 500 терминов; 4. список использованной оригинальной литературы по научному направлению аспиранта (соискателя).

Успешная сдача кандидатского минимума является условием допуска ко второму этапу экзамена. *Второй этап* экзамена проводится устно.

Критерии оценивания.

На кандидатском экзамене аспирант (соискатель) должен продемонстрировать умение пользоваться иностранным языком как средством профессионального общения в научной сфере.

Аспирант (соискатель) должен владеть орфографической, орфоэпической, лексической и грамматической нормами изучаемого языка и правильно использовать их во всех видах речевой коммуникации, в научной сфере в форме устного и письменного общения.

Говорение. На кандидатском экзамене аспирант (соискатель) должен продемонстрировать владение подготовленной монологической речью, а также неподготовленной монологической и диалогической речью в ситуации официального общения в пределах программных требований.

Оценивается содержательность, адекватная реализация коммуникативного намерения, логичность, связность, смысловая и структурная завершенность, нормативность высказывания.

Чтение. Аспирант (соискатель) должен продемонстрировать умение читать оригинальную литературу по научному направлению, опираясь на изученный языковой материал, фоновые страноведческие и профессиональные знания, навыки языковой и контекстуальной догадки.

Оцениваются навыки изучающего, а также поискового и просмотрового чтения: умение максимально точно и адекватно извлекать основную информацию, содержащуюся в тексте, проводить обобщение и анализ основных положений предъявленного научного текста для последующего перевода на язык обучения, а также составления резюме на иностранном языке.

Письменный перевод научного текста по специальности оценивается с учетом общей адекватности перевода, то есть отсутствия смысловых искажений, соответствия норме и узусу языка перевода, включая употребление терминов.

Резюме прочитанного текста оценивается с учетом объема и правильности извлеченной информации, адекватности реализации коммуникативного намерения, содержательности, логичности, смысловой и структурной завершенности, нормативности текста.

При поисковом и просмотрном чтении оценивается умение в течение короткого времени определить круг рассматриваемых в тексте вопросов и выявить основные положения автора. Оценивается объем и правильность извлеченной информации.

Вопросы программы кандидатского экзамена.

Второй этап экзамена проводится устно и включает в себя три задания:

1. Изучающее чтение оригинального текста по специальности. Объем 2500–3000 печатных знаков. Время выполнения работы – 45–60 минут. Форма проверки: передача извлеченной информации осуществляется на иностранном языке.
2. Беглое (просмотровое) чтение оригинального текста по специальности. Объем – 1000–1500 печатных знаков. Время выполнения – 2–3 минуты. Форма проверки – передача извлеченной информации на иностранном языке.
3. Беседа с экзаменаторами на иностранном языке по вопросам, связанным со специальностью и научной работой аспиранта (соискателя).

Учебно-методическое обеспечение и информационное обеспечение программы кандидатского экзамена в аспирантуру.

Основная литература.

1. Мисуно, Е. А. Письменный перевод специальных текстов [Электронный ресурс]: учеб. пособие / Е. А. Мисуно, И. В. Баценко, А. В. Вдовичев, С. А. Игнатова. - М.: Флинта, 2013. - 256 с. <http://znanium.com/bookread2.php?book=462894>
2. Le Francais des Affaires. Деловой французский язык: Учебное пособие / Багана Ж., Лангнер А.Н. - М.:Флинта, 2016. - 264 с. ISBN 978-5-9765-1101-9 - Режим доступа: <http://znanium.com/catalog/product/405871>
3. Практикум по работе с зарубежными источниками информации: на материале французского и немецкого языков: Практикум / Харитоновна И.В., Баринова И.К., Беляева Е.Е. - М.: МПГУ, 2014. - 212 с.: ISBN 978-5-4263-0178-8 - Режим доступа: <http://znanium.com/catalog/product/758147>

Дополнительная литература.

1. Беликова, Г.В Exercons-nous !: Учебное пособие по грамматике французского язык / Алиева Т.И., Беликова Г.В., Беляева Е. - М.:МПГУ, 2016. - 380 с. - <http://znanium.com/bookread2.php?book=754426>
2. Беляева Е. Французский язык: базовый курс: Учебник / Харитоновна И.В., Беляева Е., Бачинская А.С. - М.:Прометей, 2013. - 406 с. - <http://znanium.com/bookread2.php?book=558102>
3. Скорик, Л.Г. Грамматика французского языка. Теория и практика: Учебное пособие / Скорик Л.Г. - М.:МПГУ, 2014. - 240 с. - <http://znanium.com/bookread2.php?book=758091>

Информационное обеспечение.

1. База знаний по биологии человека - humbio.ru
2. Elibrary - <https://www.elibrary.ru/>
3. PubMed - <http://www.ncbi.nlm.nih.gov/pubmed/>
4. Сайт о химии - <http://www.xumuk.ru/encyklopedia/>